



bahay

Mga Programa at Serbisyo sa Pabahay para sa mga Residente ng Chicago

"Ang bawat tao ay karapat-dapat sa isang ligtas, disente, abot-kayang bahay at dapat magkaroon ng karapatang pumili ng pinakamagandang pabahay para sa kanilang sarili at kanilang pamilya"



**- Komisyonado
Lissette Castañeda**

Mga dapat kilalanin para sa larawan: pabalat sa english (pakanan ang ikot): Lungsod ng Chicago, Freepik, Freepik, Wikimedia, Unsplash, Wikimedia; pabalat sa spanish (pakanan ang ikot): Freepik, Unsplash, Wikimedia, Wikimedia, Unsplash, Wikimedia; panloob na pabalat sa harap: Wikimedia; pg 1: Lungsod ng Chicago; pg. 2 (pakanan ang ikot): Pexels, iStock, Pexels, Unsplash; pg. 3 (pakanan ang ikot): Pexels, Pexels, Pexels, Unsplash; pg. 4: Wikimedia; pg. 5: Wikimedia; pg. 6: Lungsod ng Chicago; pg. 7: Lungsod ng Chicago; pg. 8: Lungsod ng Chicago; pg. 9 (pakanan ang ikot): Unsplash, iStock; pg. 10: Unsplash; pg. 11: Lungsod ng Chicago; pg. 12: iStock; pg. 14: iStock; pg. 15 (pakanan ang ikot): Unsplash, Unsplash; Pabalat sa likod: row 1 (kaliwa pakanan): Unsplash, Unsplash, Nappy Stock, row 2: Pexels, Unsplash, row 3: Wikimedia, Unsplash, Wikimedia, Unsplash, Wikimedia, row 4: Pexels, Unsplash, Pexels, Unsplash, Pexels, Nappy Stock, Pexels, Unsplash, row 5: Unsplash.



misyon

Ang misyon ng Departamento ng Pabahay ng Chicago ay palawakin ang access at mapagpipilian para sa mga residente at protektahan ang kanilang karapatan sa mga de-kalidad, abot-kaya, ligtas, at malusog na bahay.



mithiin

Ang pananaw ng Departamento ng Pabahay ng Chicago ay pantay na ipamahagi ang mga mapagkukunan sa lahat ng 77 lugar ng komunidad para ang bawat taga-Chicago ay makapili at manatili sa de-kalidad, abot-kaya, ligtas, at malusog na bahay.



mga pinapahalagahan

Ang gawain ng Departamento ng Pabahay ng Chicago ay bumuo at magsulong ng de-kalidad, abot-kaya, ligtas, at maayos na mga bahay sa lahat ng 77 lugar ng komunidad, na inilalagay ang mga taga-Chicago na malapit sa mga mapagkukunang kailangan nila para umunlad sa bawat edad.



Huling na-update noong Hunyo 2024. Maaaring magbago ang impormasyon ng programa sa pagitan ng mga update.

Radikal ang gawaing ito. Hinihingi nito na hamunin natin ang mga sistema. Nangangailangan ito ng ating pagkilos at **pakikipagtulungan**.

Nangangahulugan ito ng pakikipaglaban sa makasaysayang rasistang pagpapautang at mga patakaran sa pamumuhunan, lokal na pagtutol sa **pag-unlad** at matagal nang mga pattern ng paghihiwalay sa ating lungsod.

Lumilikha ito ng mga pampublikong katiwala na nakatuon sa pagbuo ng yaman ng komunidad at **pabahay bilang karapatang pantao**.

mga nilalaman

Tulong para sa Mga Bumibili ng Bahay at May-ari ng Bahay
Mga programa sa buwis, pagpapautang,
pagreremata at higit pa 4

Tsart ng Median ng Kita sa Lugar (Area Median Income)
Sumangguni sa iyong kita para malaman kung sa aling
mga programa ka ang kwalipikado para sa iyo 4

Mga programa sa pagpapaganda at pagkukumpuni ng bahay....10

Tulong para sa mga Nangungupahan
Mga ordinansa, karapatan ng nangungupahan at higit pa... 12

Mga Serbisyo ng Suporta na Pang-emergency 15





pagiging makatarungan

Priyoridad namin ang katarungan sa pabahay para sa mga taga-Chicago na na-marginalize dahil sa lahi, etnisidad, pagkamamamayan, kakayahan, sekswal na oryentasyon, rekord ng pag-aresto o paghatol, o kita.

nagtutulungan

Ito ang aming trabaho, pero hindi kami nagtatrabaho nang mag-isa. Bahagi kami ng isang pampublikong sistema— kasama ang kalusugan, kaligtasan, edukasyon, transportasyon at iba pa— na nakikipagtulungan nang may estratehiya at malinaw sa mga tagapagtaguyod, mga developer at mga nahalal na opisyal para tugunan ang mga hamon sa pabahay para gawin ang Chicago na isang walang pagtatangi at makatarungang lungsod na pinili para sa kasalukuyan at sa hinaharap na mga residente.





dedikado

Masaya kami kapag ang mga taga-Chicago ay may access sa de-kalidad, abot-kaya, ligtas, at maayos na pabahay, at ipinaglalaman namin ang mga kakulangan sa katatagan na iyon. Bilang mga propesyonal na may malasakit, kailangan naming gamitin ang aming pinagsama-samang kaalaman sa buong spectrum ng mga uri ng pabahay, para pangalagaan at tugunan ang mga pangangailangan ng mga residente at mga pagkakataon sa pagbuo ng kayamanan ng komunidad sa bawat yunit.

mapamaraan

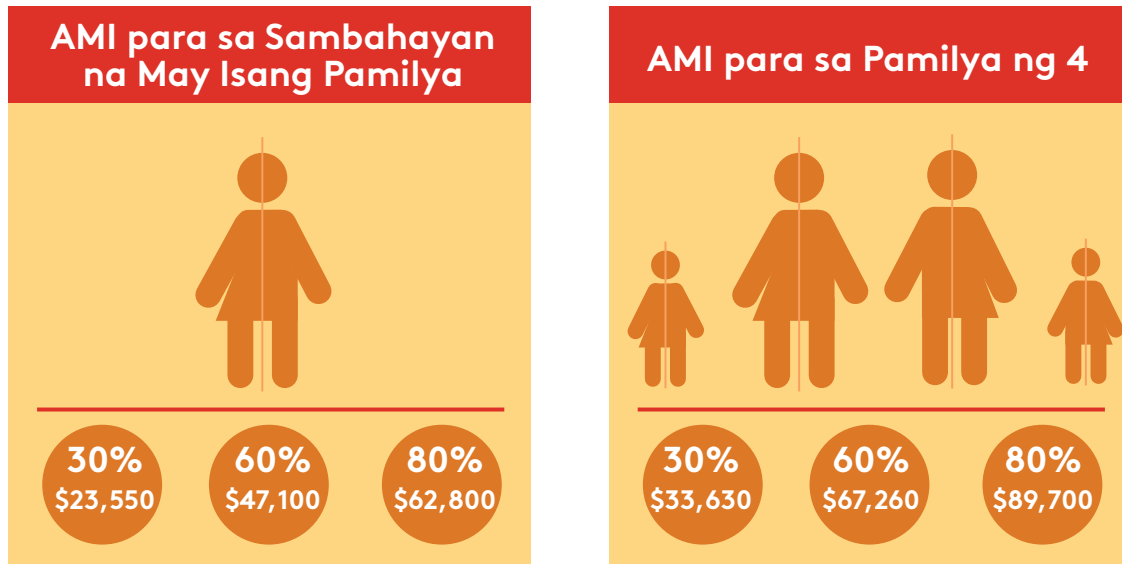
Ginagamit namin ang lahat ng mayroon kami— ang aming mga propesyonal na pananaw, aktwal na karanasan, at mga estratehiya na may kaalaman sa data— para maimpluwensyahan ang aming pangmatagalang pagpapalano at ang aming kakayahang maging mabilis at tumutugon sa mga taga-Chicago, lalo na sa mga may banta sa katatagan ng pabahay.



Tsart ng Median ng Kita sa Lugar (Area Median Income)

chicago.gov/areamedianincome

Isa itong buod kung paano natukoy ang mga limitasyon sa kita para maging kwalipikado para sa mga programa sa booklet na ito. Para malaman kung saan nabibilang ang iyong sambahayan sa mga tuntunin ng kita, pumunta sa website na nakalista sa itaas. Ina-update taon-taon ng Pederal na Pamahalaan ang mga bilang na ito.



Ang mga batas ng pederal, estado, at lokal na pamahalaan ay naglalagay ng mga paghihigpit sa kita ng mga sambahayan na tinulungan sa pamamagitan ng iba't ibang programa ng Departamento ng Pabahay (Department of Housing, DOH). Ayon sa mga patakaran at regulasyon na gumagabay sa bawat programa, nag-iiba ang maximum na antas ng kita para sa mga programa ng DOH. Ang mga limitasyon sa kita sa itaas ay tumutukoy sa kabuuang kita ng sambahayan, na kinabibilangan ng kita ng lahat ng nasa hustong gulang sa sambahayan. Para sa iba't ibang antas ng kita o mas malalaking sambahayan, tingnan ang kompletong tsart sa link sa itaas. Ang mga limitasyon sa kita ay para sa Lugar ng Chicago-Naperville-Joliet, IL HUD Metro FMR. May bisa hanggang sa mapalitan.

- Mga limitasyon sa kita para sa 30%, 50%, at 80% ayon sa paglathala ng Pabahay at Pagpapaunlad ng Lungsod (Housing and Urban Development, HUD).
- Mga limitasyon sa kita para sa lahat ng iba pang antas ng kita na kinakalkula ayon sa pamamaraan ng HUD, batay sa limitasyon sa Napakababang Kita (50% ng AMI).
- Ang mga limitasyon sa kita para sa sambahayan na binubuo ng 9 na tao ay kinakalkula sa 140% ng mga limitasyon para sa 4 na tao. Ang mga limitasyon sa kita para sa sambahayan na binubuo ng 10 tao ay kinakalkula sa 148% ng mga limitasyon para sa 4 na tao.

tulong para sa mga bumibili ng bahay at may-ari ng bahay

Limitado ang mga programa sa pagkakaroon ng pagpopondo. Dapat matugunan ng mga aplikante ang lahat ng mga kinakailangan sa pagiging kwalipikado. Ang lahat ng programa ay bukas para sa mga mamamayan at legal na residente ng US. Ang mga programang may markang * ay bukas para sa mga sambahayang may magkahalong katayuan.

mga may-ari ng bahay at bumibili



Chicago Housing Trust*

chicagohousingtrust.org

Ang Chicago Housing Trust ay nag-aalok sa mga nagtatrabahong indibidwal at pamilya ng pagkakataong makabili ng kanilang sariling bahay sa presyong kayang-kaya nila sa mga komunidad na mahusay na pinaglilingkuran ng transportasyon, retail, trabaho, paaralan, parke, at mga amenidad. Idinisenyo ang programa para mapanatili ang pangmatagalang pagiging abot-kaya ng mga bahay habang nagbibigay sa mga may-ari ng bahay ng kita sa kanilang pinuhunan habang bumubuo sila ng may katarungan.

Ang Housing Trust ay isang kasosyo sa proseso ng pagmamay-ari, na nagbibigay sa mga may-ari ng bahay ng access sa marami sa mga benepisyo ng tradisyonal na pagmamay-ari, kasama ang isang network ng suporta para makatulong na matiyak ang kanilang patuloy na tagumpay. Ang pangmatagalang seguridad, katatagan, at pagbuo ng yaman na ito ay hindi makikita sa paupahang pabahay at nananatiling hindi maabot ng mga nagtatrabahong indibidwal at pamilya sa pagmamay-ari ng bahay na naaayon sa rate ng merkado.

Sinusuportahan ng Housing Trust ang pamana na mga taga-Chicago na manatili sa mga komunidad na tinatawag nilang tahanan kapag nagbago ang mga kapitbahayan dahil sa pressure sa paglilipat o gentrification. Kasabay nito, dinadagdagan nito ang access sa mga kapitbahayan na may mataas na pagkakataon sa hilaga at gitnang bahagi ng lungsod para sa mga tao mula sa Kanluran at Timog na bahagi.



Inisyatiba sa May Problemang Gusali*

chicago.gov/troubledbuildings

Ang mga may problemang gusali— bakante man o inookupahan— ay sumisira sa mga kapitbahayan, nababawasan ang halaga ng ari-arian at nagtatago ng kriminal, nailalagay sa panganib ang mga nangungupahan at mga kapitbahayan, at kung hindi mapipigilan, ay maaaring mag-trigger ng isang siklo ng pagkawala ng pamumuhunan at pagkasira ng kapitbahayan. Gayunpaman, kung matutugunan ang mga problema ng parehong mga gusaling ito, ay maaaring magkaroon ng muling nagpapatibay na epekto sa nakapalibot na komunidad.

Ang mga gusali ay tinutukoy sa programa mula sa maraming mapagkukunan, kabilang ang mga departamento ng Lungsod, Aldermen, mga organisasyong pangkomunidad at mga nagmamalasakit na mamamayan.

Para mag-ulat ng isang may problemang gusali, tumawag sa 311. Sa pagtatapos ng tawag, tanungin ang operator ng 311 para sa “SR” o numero ng kahilingan sa serbisyo.



Pagbuo ng Mga Kapitbahayan at Abot-kayang Bahay (Building Neighborhoods and Affordable Homes, BNAH)

chicago.gov/bnah

Ang Programa sa Pagbuo ng Mga Kapitbahayan at Abot-kayang Bahay (BNAH) ay nagbibigay ng mga gawad na hindi na pababayaran kung natutugunan ang mga kinakailangan sa mga kwalipikadong bumibili para tumulong sa kanilang pagbili ng mga pangunahing tirahan na inookupahan ng may-ari na bagong itinayong mga gusali na pang-isahang pamilya at 2-flats na residensyal na bahay, na itinayo alinsunod sa kasunduan sa muling pagpapaunlad ng pagbebenta ng lupa o itinayo sa ilalim ng programang Mga Lote sa Lungsod para sa Mga Pamilyang Nagtatrabaho (City Lots for Working Families, CL4WF) ng Lungsod ng Chicago.

Para makatulong sa pag-catalyze sa mga merkado ng pagmamay-ari ng bahay at tumulong na pahusayin ang mga pagsisikap sa pagbabagong-anyo sa buong lungsod, ang programa ay nagbibigay ng 'hanggang' \$100,000 na tulong sa pagbili sa mga kwalipikadong bumibili sa isang sliding scale, batay sa Median ng Kita sa Lugar (AMI) at paninirahan sa kapitbahayan.




Mga Sentro ng Pagpapayo sa Pabahay (Housing Counseling Centers, HCC)*

chicago.gov/housingcounseling

Ang Mga Delegadong Ahensya ng HCC ay Mga Ahensya sa Pagpapayo sa Pabahay na Sertipikado ng HUD na may mga indibidwal na tagapayo sa pabahay na sertipikado ng HUD na nagbibigay ng malalim na pagpapayo at edukasyon sa pabahay. Matutulungan ka ng mga tagapayo sa pabahay na sertipikado ng HUD na mag-navigate sa maraming sitwasyong nauugnay sa pabahay, mula sa pagsisimula ng proseso ng pagbili ng bahay hanggang sa pakikipagtulungan sa iyong tagapagserbisyo ng pautang kapag nahaharap sa pagreremata o pagtulong sa iyong maunawaan ang iyong mga karapatan bilang nangungupahan. Nag-aalok ang HCC ng mga sumusunod na paksa sa pagpapayo at edukasyon:

1. Pamamahala sa Pananalapi: Pagtulong sa mga taga-Chicago na mapabuti ang kanilang kalagayan sa pananalapi sa pamamagitan ng na-personalize na gabay sa kanilang badyet at kredito, pamamahala at pagprotekta sa mga asset.
2. Bago ang Pagbili: Pagtulong sa mga taga-Chicago na interesadong bumili ng bahay na mag-navigate sa proseso at mag-alok ng walong oras na kurso sa edukasyon para sa bumibili ng bahay, na maaaring kabilang ang anim na oras ng edukasyon bago ang pagbili at dalawang oras ng indibidwal na pagpapayo.
3. Pagkatapos ng Pagbili: Pagtulong sa mga may-ari ng bahay sa Chicago sa mga paksang nauugnay sa mga paksa na nauugnay sa pagmamay-ari na hindi atrasado sa pagbabayad tulad ng Muling Pagpopondo, Mapang-abusong Pautang, Buwis sa Ari-arian, kung paano mamili ng Insurance sa Pag-aari ng bahay, at pangkalahatang edukasyon sa Probate, Estate, at mga Habilin.
4. Pag-iwas sa Pagreremata: Paggabay sa mga may-ari ng bahay sa Chicago na nasa panganib ng pagreremata na mag-navigate sa proseso ng pag-iwas sa pagkalugi o pagkawala at direktang makipagtulungan sa kanilang mga kasalukuyang nagpapahiram o tagapagserbisyo ng pautang.
5. Pangungupahan (kilala rin bilang Pagpapayo sa Pag-upa): Pagtulong sa mga kasalukuyang nangungupahan at posibleng mangungupahan na makahanap ng abot-kayang yunit, turuan sila sa mga karapatan at responsibilidad ng umuupa, at pagtulong sa mga nangungupahan na mapanatili ang kanilang inuupahang yunit.
6. Pagbili ng Condo: Karagdagang mga pagsisikap na pang-edukasyon para sa mga taga-Chicago na gustong bumili ng condo sa Lungsod ng Chicago. Ang pagsisikap na ito ay makakatulong sa kanila na i-navigate ang mga kumplikadong bagay ng pagbili ng condominium at ang istraktura nito.



Mga Proteksyon ng Mga May-ari ng Ari-arian mula sa Ordinansa ng Kahina-hinala at Mapang-abusong Taktika*

Ang ordinansa para sa proteksyon ng may-ari ng bahay ay nagpoprotekta sa mga may-ari mula sa pagtanggap ng pamimilit o panliligalig na pakikipag-usap para ibenta ang kanilang ari-arian.

Ang mga may-ari ng ari-arian ay dapat humiling sa ahente na huminto sa pakikipag-usap sa kanila sa loob ng 180 araw. Ang mga ahente na hindi susunod ay maaaring pagmultahin ng hanggang \$10,000 para sa bawat pagkakasala.

Tumawag sa 311 para mag-ulat ng reklamo.

mga programa sa pagpapaganda at pagkukumpuni ng bahay

Limitado ang mga programa sa pagkakaroon ng pagpopondo. Dapat matugunan ng mga aplikante ang lahat ng mga kinakailangan sa pagiging kwalipikado. Ang lahat ng programa ay bukas para sa mga mamamayan at legal na residente ng US. Ang mga programang may markang * ay bukas para sa mga sambahayang may magkahalong katayuan.



Mga Maliliit na Madaling Ma-access na Pagkukumpuni para sa Mga Nakatatanda (Small Accessible Repairs for Seniors, SARFS)*

chicago.gov/sarfs

Ang programa sa Maliliit na Madaling Ma-access na Pagkukumpuni para sa Mga Matanda (SARFS) ay nagbibigay ng kaligtasan, seguridad, at pagpapabuti ng pagiging madaling ma-access para matulungan ang mga matanda na manatili sa kanilang mga tahanan. Para maging kwalipikado para sa programa, ang aplikante ay dapat na 60 taong gulang o mas matanda, may kita ng sambahayan sa o mas mababa sa 80% ng median ng kita sa lugar, nagmamay-ari at naninirahan sa kanilang tahanan, at ang gusali ay dapat na apat na yunit o mas kaunti. Ang mga serbisyo sa pagkukumpuni ay limitado sa maliliit na pagkukumpuni at hindi maaaring lumampas sa \$15,000.00. Kasama sa mga halimbawa ng kwalipikadong pagkukumpuni ang mga grab bar, lever faucet, at pagkukumpuni ng pinto, sahig, at bintana.

Dahil sa maraming humihiling, pinapatakbo ang programa sa isang batayan na first-come, first-served. Mangyaring suriin ang website para malaman kung bukas o sarado ang listahan ng paghihintay para sa programa.

Asosasyon ng Bungalow sa Chicago (Chicago Bungalow Association, CBA)*

chicagobungalow.org

Ang Asosasyon ng Bungalow sa Chicago (CBA) ay nagbibigay sa mga may-ari ng bahay ng mga programa para sa pagtitipid ng kuryente at mga mapagkukunang pang-edukasyon para mapanatili, mapangalagaan, at maiangkop ang kanilang mga bungalow sa Chicago at mga vintage na bahay, at sa gayon ay pinalalakas ang mga kapitbahayan na kanilang itinatampok. Sa pakikipagtulungan sa ComEd, Nicor Gas, Peoples Gas, at North Shore Gas, nagbibigay sila sa mga customer ng mga libheng serbisyo at pagpapahusay sa paggamit ng enerhiya para sa bahay. Mangyaring bisitahin ang kanilang website sa chicagobungalow.org para sa karagdagang impormasyon.

Programang Pang-emergency na Pag-aayos sa Sistema ng Pagpapainit (Emergency Heating Repair Program, EHRP)*

chicago.gov/housing

Ang Programang Pang-emergency na Pag-aayos sa Sistema ng Pagpapainit (EHRP) ay nagbibigay ng mga gawad sa mga kwalipikadong naninirahang may-ari sa isa hanggang apat na yunit na residensyal na gusali para tulungan sila sa mga emergency na pagkukumpuni ng sistema ng pagpapainit sa panahon ng taglamig. Ang average na gawad ay \$7,000 para sa mga sambahayan sa 80% ng AMI o mas mababa.

Pilot na Programa ng Karagdagang Yunit ng Tirahan (Additional Dwelling Unit Pilot Program, ADU)

chicago.gov/adu

Sinusuportahan ng Pilot na Programa ng Karagdagang Yunit ng Tirahan ang mga may-ari ng bahay sa pagkuha ng karagdagang kita o sa mas madaling pagtanda sa lugar sa pamamagitan ng pagdaragdag ng isang karagdagang yunit sa kanilang ari-arian. Ang may-ari ng bahay ay maaaring magdagdag ng coach house o garden apartment nang hindi dumadaan sa pagsosona. Available ang tulong pinansyal para sa mga kwalipikadong may-ari ng bahay.



Programang Pag-aayos ng Bahay (Home Repair Program, HRP)*

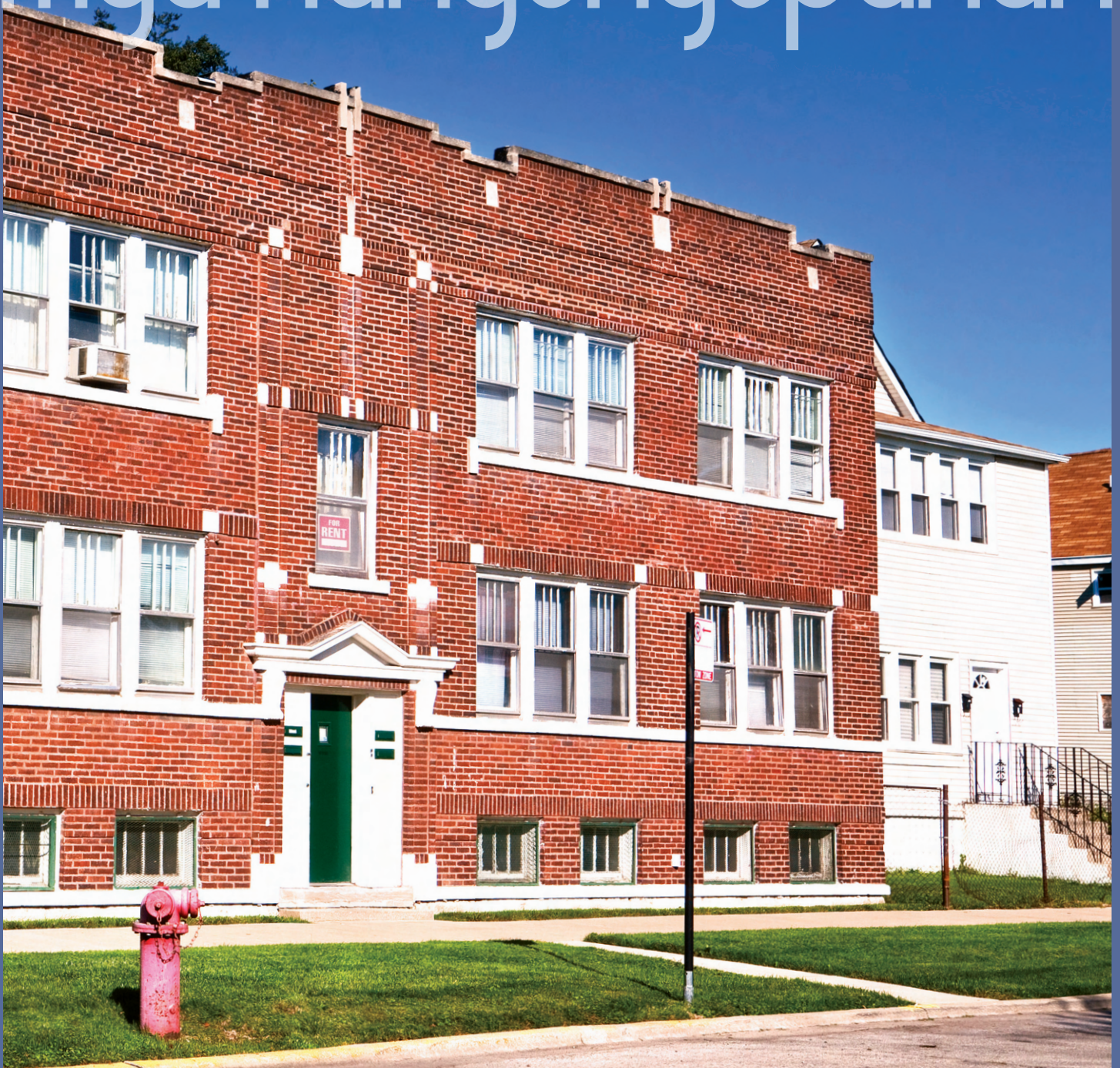
chicago.gov/hrp

Ang Programang Pagkukumpuni ng Bahay (HRP) (dating kilala bilang Programang Pag-aayos sa Bubong at Porch) ay nagbibigay ng mga gawad sa mga may-ari ng bahay na kwalipikado sa kita para sa mga pagpapaganda sa kanilang bubong o porch. Bukas ang programang ito sa mga residenteng nagmamay-ari at nag-ookupa sa isang residensyal na ari-arian na pang-isahan o dalawahang pamilya (1-2 yunit) at nakakatugon sa mga alituntunin sa kita. Ang mga sambahayan na kumikita ng hanggang 50% ng median na kita sa lugar (AMI) ay kwalipikado na lumahok sa programa. Ito dapat ang pangunahin at tanging tirahan ng may-ari ng bahay.

tulong para sa mga nangungupahan

Limitado ang mga programa sa pagkakaroon ng pagpopondo. Dapat matugunan ng mga aplikante ang lahat ng mga kinakailangan sa pagiging kwalipikado. Ang lahat ng programa ay bukas para sa mga mamamayan at legal na residente ng US. Ang mga programang may markang * ay bukas para sa mga sambahayang may magkahalong katayuan.

mga nangungupahan



Ordinansa para sa Landlord at Nangungupahan sa Residensyal na Lugar (Residential Landlord and Tenant Ordinance, RLTO)*

chicago.gov/r/to

Itinatakda ng Ordinansa para sa Landlord at Nangungupahan sa Residensyal na Lugar ang mga legal na karapatan at responsibilidad ng parehong mga landlord at nangungupahan para sa karamihan ng mga paupahang ari-arian. Inaprubahan noong 1986 at binago sa paglipas ng mga taon, ang layunin ng RLTO ay “ang protektahan at itaguyod ang pampublikong kalusugan, kaligtasan at kapakanan ng mga mamamayan nito” at “para hikayatin ang landlord at ang nangungupahan na panatilihin at pagbutihin ang kalidad ng pabahay” sa buong lungsod.

Ang mga karapatan at obligasyon na saklaw ng ordinansa ay kinabibilangan ng:

- Pangkalahatang responsibilidad ng nangungupahan
- Karapatan ng landlord sa pag-access
- Mga deposito sa seguridad at prepaid na upa
- Pangkalahatang tungkulin ng landlord
- Pagkakakilanlan ng may-ari at ahente
- Abiso ng mga kondisyon na nakakaapekto sa pagiging matitirahan
- Mga remedyo ng landlord at nangungupahan
- Pagbabawal sa pag-uugaling paghiganti ng landlord
- Buod ng ordinansa na nakalakip sa kasunduan sa pag-upa

Kinakailangan din nito na ang isang buod na kopya ng RLTO ay ibigay sa mga inaasahang nangungupahan ng landlord at kalakip sa bawat nakasulat na kasunduan sa pag-upa at pag-renew ng pinapaupahan.

Ordinansa sa Patas na Abiso*

chicago.gov/fairnotice

Inaprubahan ng Konseho ng Lungsod ng Chicago ang Ordinansa sa Patas na Abiso noong Hulyo 2020 at gumawa ng mga bagong karapatan at responsibilidad para sa mga nangungupahan at mga landlord para bigyan ang mga nangungupahan sa Chicago ng higit na katatagan sa kanilang mga bahay. Ang pinakamahalaga, dinaragdagan ng ordinansa ang halaga ng abiso na dapat ibigay ng landlord para hindi i-renew o wakasan ang pag-upa, o para taasan ang upa ng nangungupahan. Pinapalawig din ng ordinansa ang tagal ng panahon kung kailan maaaring tapusin ng isang nangungupahan ang paghahain ng pagpapaalis laban sa kanila sa pamamagitan ng pagbabayad ng renta na kanilang inutang at ang mga bayarin sa paghahain ng korte ng kanilang may-ari.

Kung ang iyong landlord ay kumilos para wakasan ang iyong pag-upa o itaas ang iyong upa, dapat silang magbigay ng:

- 30 araw na abiso kung tumira ka sa iyong apartment nang 6 na buwan o mas maikli.
- 60 araw na abiso kung tumira ka sa iyong apartment sa pagitan ng 6 na buwan at 3 taon.
- 120 araw na abiso kung tumira ka sa iyong apartment nang mahigit sa 3 taon.

Hotline ng Mga Karapatan ng Nangungupahan*

[773-292-4988](tel:773-292-4988)

Pinamamahalaan ng Organisasyon ng Mga Nangungupahan sa Metropolitan (Metropolitan Tenants Organization) ang hotline ng mga karapatan ng mga nangungupahan sa pamamagitan ng suporta mula sa Departamento ng Pabahay. Ang kanilang hotline number ay (773) 292-4988, at bukas sila Lunes hanggang Biyernes, 1:00 pm hanggang 5:00 pm. Maaari ka ring makakuha ng impormasyon sa pamamagitan ng kanilang web app, “Squared Away Chicago”.



Listahan ng Mapagkukunan ng Abot-kayang Paupahang Pabahay*

chicago.gov/AFRentResourceList

Ang listahang ito ng abot-kayang paupahang pabahay ay sinusuportahan at binuo sa pamamagitan ng Lungsod ng Chicago para tulungan at gabayan ang mga indibidwal na naghahanap ng abot-kayang paupahang pabahay sa buong lungsod. Ang Departamento ng Pabahay ay nananatiling nakatuon para maging matatag ang ating mga kapitbahayan, ligtas at abot-kayang pabahay para sa lahat ng taga-Chicago.

Mga Illegal na Lockout*

chicago.gov/rentingright

Labag sa batas ang mga lockout. Dapat tumawag ang mga apektadong nangungupahan sa 311 para maghain ng pormal na ulat sa pulisya na nagdedetalye sa insidente ng lockout. Nagaganap ang “lockout” sa oras na gumawa o nagbanta ang landlord na gagawin ang alinman sa mga sumusunod na pagkilos sa bahay o apartment ng isang nangungupahan sa residensyal na lugar:

- Baguhin o huwag paganahin ang mga kandado
- Harangan ang anumang pasukan
- Tanggalin ang mga pinto o bintana
- Patayin o abalihin ang mga serbisyo ng utilidad, kabilang ang pagpapainit, kuryente, gas, mainit o malamig na tubig, pagtutubero, at serbisyo ng telepono
- Tanggalin ang mga appliance o nakakabit na gamit
- Tanggalin ang personal na ari-arian ng nangungupahan
- Gumamit o nagbabanta ng karahasan laban sa nangungupahan o sa kanilang ari-arian
- Anumang iba pang pagkilos na ginagawang hindi naa-access o hindi matitirahan ang ari-arian

Mga Programang Subsidy sa Pagpapaupa ng Landlord

chicago.gov/rentalsubsidies

Ang mga programang subsidy sa pagpapaupa ay nagbibigay ng tulong sa mga landlord sa Chicago para gumawa ng katatagan ng pabahay para sa mga pamilya sa Chicago.

Sa pamamagitan ng pakikilahok sa mga programang ito, ang mga landlord ay maaaring makatanggap ng pare-parehong mga pagbabayad sa upa, access sa isang pondo sa pagpapagaan ng panganib, napunan ang mga bakanteng yunit, at suportang pang-administratibo. Bilang resulta, maaaring makatulong ang mga landlord sa paglipat ng mga pamilya sa matatag na pabahay, bawasan ang kawalan ng tirahan sa kanilang komunidad, at makatanggap ng suporta para magpatuloy sa pagbibigay ng pabahay sa kanilang kapitbahayan.

mga serbisyo ng suporta na pang-emergency

Kung kailangan mong humanap kaagad ng masisilungan, mangyaring tumawag sa 3-1-1 mula saanman sa Lungsod ng Chicago para sa pagkakalagay.

Departamento ng Pamilya at Mga Serbisyo sa Suporta (Department of Family and Support Services, DFSS)*

chicago.gov/fss

Ang Departamento ng Mga Serbisyo sa Pamilya at Suporta (DFSS) ay ang nangungunang ahensya para sa Lungsod ng Chicago na nangangasiwa sa isang network ng magdamag at pansamantalang mga programa ng masisilungan sa pabahay. Kabilang dito ang mahigit 3,000 kama sa masisilungan sa 50 magkahiwalay na pasilidad na pinamamahalaan ng 29 na magkakaibang delegadong ahensya. Ang paglalagay sa masisilungan at transportasyon ay ibinibigay 24 oras sa isang araw, 7 araw sa isang linggo sa pamamagitan ng pagtawag sa 311.

Programang Tulong sa Pag-upa (Rental Assistance Program, RAP) ng DFSS*

chicago.gov/fss/RAP

Ang Programang Tulong sa Pag-upa (RAP) ay pinangangasiwaan ng DFSS at nagbibigay ng panandaliang tulong pinansyal para sa upa, mga utilidad, hindi nabayarang utang at iba pang mga gastos na may kaugnayan sa katatagan ng pabahay. Bilang karagdagan sa tulong pinansyal, tumatanggap din ang mga residente ng pamamahala sa kaso ng katatagan ng pabahay na nakatuon sa pagbabadyet at paglutas ng mga isyu na nag-ambag sa paunang krisis sa pabahay.



Mga Sentro ng Serbisyo sa Komunidad (Community Service Centers) ng DFSS*

chicago.gov/fss/RAP

Ang serbisyong ito ay para sa mga indibidwal at pamilya na nangangailangan ng access sa isang malawak na hanay ng mga mapagkukunan, tulad ng tulong sa pag-upa, mga kagamitan, pagkain, damit, tulong sa karahasan sa tahanan, pagsasanay/paglilalagay sa trabaho at mga serbisyo para sa mga taong may mga aresto o hinatulan. Ang mga sentro ay nagsisilbi rin bilang mga lugar ng pagpapainit at pagpapalamig sa panahon ng matinding panahon. Ang mga oras ng center ay 9am-5pm, Lunes hanggang Biyernes.

Englewood Community Service Center
1140 West 79th Mga Pangalan (312) 747-0200

Garfield Community Service Center
10 South Kedzie Avenue (312) 746-5400

**Dr. Martin Luther King
Community Service Center**
4314 South Cottage Grove (312) 747-2300

North Area Community Service Center
845 West Wilson Avenue (312) 744-2580

South Chicago Community Service Center
8650 South Commercial Avenue (312) 747-0500

Trina Davila Community Service Center
4312 West North Avenue (312) 744-2014

Departamento ng Pabahay ng Chicago

121 N. LaSalle St. Room 1006

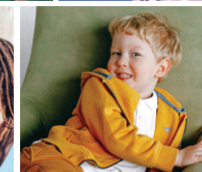
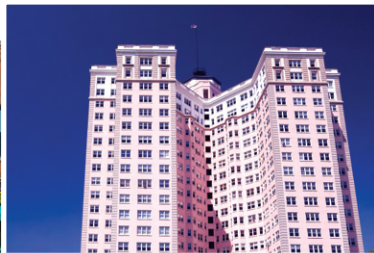
Chicago, IL 60602

(312) 744-3653

 @ChicagoDOH

 /ChicagoDOH

 ChicagoDOH



umunlad.

